

۲۰۵ ۴۲۱۶

۹۸ / ۱۵ / ۱۱

یوجین اونیل

مجموعه نمایش‌نامه‌های کوتاه

دبسم‌تنیده

جوانک خیال‌باف

موج‌خرفگی

ترجمه:

بیتا دارابی • هانیه مهر مطلق

سبزان

O'Neill, Eugene	: سرشناسه
اونیل، یوجین، ۱۸۸۸ - ۱۹۵۳ م.	: عنوان و نام پدیدآور
درهم تنیده، جوانک خیال باف، موج گرفتگی / نویسنده یوجین اونیل؛ مترجمان بیتا دارابی، هانیه مهرمطلق.	: مشخصات نشر
تهران: سبزان، ۱۳۹۸.	: مشخصات ظاهری
۱۰۴ ص.	: شابک
978-600-117-495-7	: وضعیت فهرست نویسی
فیفا	: یادداشت
کتاب ترجمه سه نمایش نامه با عناوین زیر است:	
"The dreamy kid, The web, Shell shock"	: یادداشت
بالای عنوان: مجموعه نمایش نامه های کوتاه یوجین اونیل.	: عنوان دیگر
مجموعه نمایش نامه های کوتاه یوجین اونیل.	: موضوع
نمایش نامه آمریکایی - قرن ۲۰ م.	: رده بندی
American drama - 20th century	: رده بندی
دارابی، بیتا، ۱۳۶۰ - مترجم	: شماره کتابخانه ملی
مهر مطلق، هانیه، ۱۳۶۳ - مترجم	
PS۳۵۰۳	
۸۱۲/۵۲	
۵۸۰۵۷۱۸	

انتشارات سبزان

میلان فردوسی - خیابان موسوی (فرصت) - پلاک ۵۴ - تهران ۸۸۳۱۹۵۵۸-۸۸۳۴۷۰۴۴ تلفن:

مجموعه نمایش نامه های کوتاه یوجین اونیل

درهم تنیده، جوانک خیال باف، موج گرفتگی

نویسنده: یوجین اونیل

• ترجمه: بیتا دارابی • هانیه مهرمطلق

• ناشر: سبزان

• خدمات نشر: واحد فنی سبزان

۸۸۳۴۸۹۹۱-۸۸۳۱۹۵۵۷

• نوبت چاپ: اول - زمستان ۱۳۹۸

• تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

• قیمت: ۱۶۰۰۰ تومان

• چاپ و صحافی: کامیاب

فروش اینترنتی از طریق سایت آی آی کتاب www.iiketab.com

شابک ۷-۴۹۵-۱۱۷-۶۰۰-۹۷۸ ISBN: 978-600-117-495-7

فهرست

۵	مقدمه
۷	درهم تنیده
۳۷	جوانک خیال باف
۷۱	موج گرفتگی

یوجین وونیل، نمایش‌نامه‌نویس شهیر آمریکایی، پدر معنوی ادبیات نمایشی شاعر آمریکایی، همچنان از برجسته‌ترین نمایش‌نامه‌نویسان جهان به شمار می‌رود. او در اکتبر سال ۱۸۸۸ در نیویورک پای به عرصه‌ی حیات نهاد و زندگی پرفراز و نشیب او، ماجرای را پشت سر گذاشت. نخستین نمایش‌نامه وی *آن سوی اقیانوس* بود که در سال ۱۹۲۰ جایزه پولیتزر را نصیبش کرد. اوایل در سال ۱۹۳۶ موفق به دریافت جایزه‌ی نوبل ادبی شد و در سال ۱۹۵۳ در هتل شرایتون بوستون درگذشت. اوایل پیش از هر نمایش‌نامه‌نویس دیگر آمریکایی، واقع‌گرایی نمایشی را که آنتوان چخوف، هنریک ایبسن و آگوست استریندبرگ پیشگامانش بودند به حوزه‌ی ادبیات نمایشی آمریکا وارد کرد.

سه نمایش‌نامه *درهم‌تنیده*، *جوانک خیال‌یاف* و *موج‌گرفتگی* تک پرده‌هایی از یوجین اوایل هستند که هر یک از نقطه‌نظری ویژه و متفاوتی نگاشته شده‌اند. زندگی و اجتماع می‌اندازند. *درهم‌تنیده* عنوان نخستین نمایش‌نامه است که اوایل در آن به موضوع اخلاق و ارزش‌های انسانی پرداخته. در این نمایش، زنی بی‌پناه سعی دارد عاشق جنایتکار خود را از چنگال قانون در امان نگه دارد. در این اثر، به نظر می‌رسد اوایل بیش از آنکه به قصد جلب رضایت مخاطب عام و ساده‌اندیش بنویسد، داستان را مغایر با ارزش‌های اخلاقی

موردِ پسند جامعه و همچنین برخلاف عرف نمایش نامه‌نویسی نگاشته است. در نهایت، همین گزینش شجاعانه و هوشمندانه، تبدیل به یکی از ویژگی‌های خاص سبک نگارش او شده است.

جوانک خیال‌باف اولین نمایش نامه‌ای است که در آن اونیل به بازنمایی بخشی از مشاهداتش در خصوص فرهنگ سیاه‌پوستان آمریکا و شکل‌گیری تمام فرهنگی سیاهان می‌پردازد. او به این نکته تأکید دارد که بقای سیاه‌رستان در مقابل قدرت و سلطه‌ی سفیدپوستان تنها با مقاومت سیاهان مکان‌پذیر است. جوانک خیال‌باف که در یک درگیری خصمانه از سوی فردی مفید، تنها برای دفاع از خود، او را به قتل رسانده است، چاره‌ای به‌جز گریختن از خانه، سه‌دها که مبتنی بر اعدام غیرقانونی و حذف سیاهان از صحنه‌ی روزگار قریب بوده است، ندارد. اونیل، در متن این نمایش نامه، با به‌کارگیری گفتار سبک و توصیف احساسات تأثیرگذار سیاه‌پوستان، مخاطب را با جوانی بی‌گناه در بین‌حال بی‌رحم آشنا می‌کند و پایانی تراژیک را برای داستان برمی‌گزیند.

موج‌گرفتگی، همان‌طور که از نامش پیداست، به یکی از مخرب‌ترین تأثیرات میدان نبرد بر سلامت روح و روان انسان در طول جنگ جهانی اول می‌پردازد. اونیل در این نمایش با بیان ترس و اضطراب و ملموس از رنج‌ها، سختی‌ها و صحنه‌های مشمژکننده‌ای که ریزان در جبهه جنگ با آن دست‌وپنجه نرم می‌کنند، سعی در یادآوری یکی از اصلی‌ترین حاشیه‌های ذهنی و منطقی موجود در برابر جنگ دارد و آن اینکه انسان به چه تیمتی حاضر به کسب شهرت و افتخار است.